

植物文化

# 芳香植物

PLANTES  
à PARFUM

[法] 塞尔日·沙 著 刘康宁 译

SERGE SCHALL



PLANTES  
à PARFUM

# 芳香植物

[法] 塞尔日·沙 著

刘康宁 译

生活·讀書·新知 三联书店

© 2014, Éditions Plume de Carotte (France) for the original edition published under the title: «Plantes à parfum» by Serge Schall  
Current Chinese translation rights arranged through Divas International, Paris  
巴黎迪法国际版权代理 ( www.divas-books.com )

Simplified Chinese Copyright©2019 by SDX Joint Publishing Company. All Rights Reserved.  
本作品简体中文版权由生活·读书·新知三联书店所有。未经许可，不得翻印。

#### 图书在版编目 (CIP) 数据

芳香植物 / (法) 塞尔日·沙 (Serge Schall) 著 ;  
刘康宁译. — 北京 : 生活·读书·新知三联书店, 2019.1  
(植物文化史)  
ISBN 978-7-108-06100-3

I. ①芳… II. ①塞… ②刘… III. ①香料植物—普及读物 IV. ①Q949.97-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 213845 号

策划编辑 张艳华  
责任编辑 李欣  
装帧设计 张红  
责任校对 张国荣  
责任印制 徐方  
出版发行 生活·读书·新知三联书店  
(北京市东城区美术馆东街22号 100010)  
经 销 新华书店  
图 字 01-2017-6125  
网 址 www.sdxjpc.com  
排版制作 北京红方众文科技咨询有限责任公司  
印 刷 北京图文天地制版印刷有限公司  
版 次 2019年1月北京第1版  
2019年1月北京第1次印刷  
开 本 720毫米×1000毫米 1/16 印张 9.5  
字 数 84千字 图213幅  
印 数 0,001-8,000册  
定 价 68.00元

(印装查询: 010-64002715 ; 邮购查询: 010-84010542)

# PLANTES à PARFUM

## 大自然的精神

对于我们普罗众生而言，世俗的生活处处显示出作为人的局限，我们无法逃脱不由自主的人类中心论，确实如此。而事实上，人类的历史精彩纷呈，仿佛层层嵌套一般，一个个故事和个体的命运都隐藏在家族传奇或集体的冒险之中，尔后，又通通被历史统揽。无论悲剧，抑或喜剧，无论庄严高尚、决定命运的大事，抑或无足轻重的琐碎小事，所有的生命相遇交叠，共同编织“人类群星闪耀时”的锦缎，绘就丰富、绚丽的人类史画卷。

当然，这一切都植根于大自然之中，人类也是自然中不可或缺的一部分。因此，每当我们提及“自然”，就“自然而然”地要谈论人类与植物、动物以及环境的关系。在这个意义上说，最微小的昆虫也值得书写它自己的篇章，最不起眼的植物也可以铺陈它那讲不完的故事。因之投以关注，当一回不速之客，闯入它们的世界，俯身细心观察，侧耳倾听，那真是莫大的幸福。对于好奇求知的人来说，每样自然之物就如同一个宝盒，其中隐藏着无穷的宝藏。打开它，欣赏它，完毕，再小心翼翼地扣上盒盖儿，踮着脚尖，走向下一个宝盒。

“植物文化”系列正是因此而生，冀与所有乐于学习新知的朋友们共享智识的盛宴。

塞尔日·沙

## 前言

### 生命的意义

人类拥有五种感官，这是我们赖以适应生存环境的根本，它们的重要性当然没有人能否认。但如果再进一步思考，我们就又会感慨，它们的数量也太有限了，跟我们要借以认识宇宙的野心相比实在不够啊。大家应该都参加过一个小调查，就是如果在某种莫名的不可抗力下，必须要放弃一种感官能力，你会放弃哪一种？好像所有人都更在乎自己的眼睛和视力，而很多人都打算放弃嗅觉，因为觉得它不是那么重要。真是大错特错啊！作者本人就认识一个患了嗅觉丧失症的人，也就是说他什么气味也闻不到，这使他的生活好像都失去了立体感；我可以证明他由此变得多么痛苦。不行，绝对不行，鼻子可不是什么次要的器官。但如今的人们确实可能失去了对嗅觉重要性的认知。你知道吗，就算随便一个凡夫俗子的鼻子都有分辨超过一万种不同气味的能力，哪怕每种气味含量都极低。当然，分辨好坏气味对每个人来说都是不在话下的。

### 什么那么臭？

在人类的史前文明阶段，所有的感官都还在觉醒的过程中；那时候，人们需要嗅觉的本能来帮忙分辨，哪种食物可能带有潜在的危险。猎人们会依靠嗅觉去寻找猎物，也靠它来避免可能的伤害。嗅觉为帮助人类存活下来而做的贡献，是跟其他感官一样重要的。所以，如果追溯历史，看看嗅觉如何一步步演化到今天，沦落到只能作为纯粹的享乐感官，应该也很有意思。从20世纪后半叶开始，卫生领域数十年的革新，使现在的人喜欢美好的气味，并以此愉悦身心；而碰到难闻的味道就恨不得在鼻子前猛扇，立马落荒而逃。而大家很少注意到，如今的西方社会有多么重视香料。气味无所不在，其重要性实际非常惊人，是可以跟音乐和图像比肩的——当然，广告在这方面推波助澜的作用不容小觑。只可惜，用来愉悦这几种感官的产品数量虽然很多，质量却总是并不令人满意（以上三者皆是）。

### 普鲁斯特所描绘的玛德琳蛋糕的香气

痛快地承认吧，我们的鼻子有“残疾”，嗅觉不够灵敏，鼻孔如有隔膜。就像

## 目 录

|                 |    |             |     |
|-----------------|----|-------------|-----|
| ○ 前言 .....      | 6  | 锡兰肉桂 .....  | 60  |
| ○ 制香简史 .....    | 9  | 小豆蔻 .....   | 62  |
| 全民之香 .....      | 10 | 金合欢 .....   | 64  |
| 古代的芳香剂疗法 .....  | 11 | 黑加仑 .....   | 66  |
| 中世纪的香料 .....    | 26 | 雪松 .....    | 68  |
| 制香业的复兴 .....    | 31 | 岩蔷薇 .....   | 70  |
| 科尔伯特、路易十四和他们    |    | 柠檬草 .....   | 72  |
| 之后的时代 .....     | 34 | 柠檬 .....    | 74  |
| 香料制造的工业化 .....  | 35 | 零陵香豆 .....  | 76  |
| 从植株到装瓶 .....    | 37 | 地中海柏木 ..... | 78  |
| ○ 芳香植物肖像廊 ..... | 47 | 乳香 .....    | 80  |
| 八角 .....        | 48 | 茴香 .....    | 82  |
| 艾草 .....        | 50 | 愈创木 .....   | 84  |
| 罗勒 .....        | 52 | 古蓬香胶 .....  | 86  |
| 安息香脂 .....      | 54 | 玫瑰天竺葵 ..... | 88  |
| 香柠檬 .....       | 56 | 姜 .....     | 90  |
| 苦橙 .....        | 58 | 丁香 .....    | 92  |
|                 |    | 蜡菊 .....    | 94  |
|                 |    | 鸢尾 .....    | 96  |
|                 |    | 茉莉 .....    | 98  |
|                 |    | 薰衣草 .....   | 100 |

|          |     |             |     |
|----------|-----|-------------|-----|
| 柑橘.....  | 102 | 鼠尾草.....    | 126 |
| 马黛茶..... | 104 | 安息香属.....   | 128 |
| 薄荷.....  | 106 | 晚香玉.....    | 130 |
| 银荆.....  | 108 | 香荚兰.....    | 132 |
| 铃兰.....  | 110 | 马鞭草.....    | 134 |
| 没药.....  | 112 | 香根草.....    | 136 |
| 水仙.....  | 114 | 紫罗兰.....    | 138 |
| 康乃馨..... | 116 | 依兰.....     | 140 |
| 桂花.....  | 118 |             |     |
| 广藿香..... | 120 | ○ 香氛再造..... | 142 |
| 玫瑰.....  | 122 |             |     |
| 檀香木..... | 124 |             |     |



# PLANTES à PARFUM

## 大自然的精神

对于我们普罗众生而言，世俗的生活处处显示出作为人的局限，我们无法逃脱不由自主的人类中心论，确实如此。而事实上，人类的历史精彩纷呈，仿佛层层套娃一般，一个个故事和个体的命运都隐藏在家族传奇或集体的冒险之中，尔后，又通通被历史统揽。无论悲剧，抑或喜剧，无论庄严高尚、决定命运的大事，抑或无足轻重的琐碎小事，所有的生命相遇交叠，共同编织“人类群星闪耀时”的锦缎，绘就丰富、绚丽的人类史画卷。

当然，这一切都植根于大自然之中，人类也是自然中不可或缺的一部分。因此，每当我们提及“自然”，就“自然而然”地要谈论人类与植物、动物以及环境的关系。在这个意义上说，最微小的昆虫也值得书写它自己的篇章，最不起眼的植物也可以铺陈那讲不完的故事。因之投以关注，当一回不速之客，闯入它们的世界，俯身细心观察，侧耳倾听，那真是莫大的幸福。对于好奇求知的人来说，每样自然之物就如同一个宝盒，其中隐藏着无穷的宝藏。打开它，欣赏它，完毕，再小心翼翼地扣上盒盖儿，踮着脚尖，走向下一个宝盒。

“植物文化”系列正是因此而生，冀与所有乐于学习新知的朋友们共享智识的盛宴。

PLANTES  
à PARFUM

# 芳香植物

[法] 塞尔日·沙 著

刘康宁 译

生活·讀書·新知 三联书店

## 目 录

|                 |    |             |     |
|-----------------|----|-------------|-----|
| ○ 前言 .....      | 6  | 锡兰肉桂 .....  | 60  |
| ○ 制香简史 .....    | 9  | 小豆蔻 .....   | 62  |
| 全民之香 .....      | 10 | 金合欢 .....   | 64  |
| 古代的芳香剂疗法 .....  | 11 | 黑加仑 .....   | 66  |
| 中世纪的香料 .....    | 26 | 雪松 .....    | 68  |
| 制香业的复兴 .....    | 31 | 岩蔷薇 .....   | 70  |
| 科尔伯特、路易十四和他们    |    | 柠檬草 .....   | 72  |
| 之后的时代 .....     | 34 | 柠檬 .....    | 74  |
| 香料制造的工业化 .....  | 35 | 零陵香豆 .....  | 76  |
| 从植株到装瓶 .....    | 37 | 地中海柏木 ..... | 78  |
| ○ 芳香植物肖像廊 ..... | 47 | 乳香 .....    | 80  |
| 八角 .....        | 48 | 茴香 .....    | 82  |
| 艾草 .....        | 50 | 愈创木 .....   | 84  |
| 罗勒 .....        | 52 | 古蓬香胶 .....  | 86  |
| 安息香脂 .....      | 54 | 玫瑰天竺葵 ..... | 88  |
| 香柠檬 .....       | 56 | 姜 .....     | 90  |
| 苦橙 .....        | 58 | 丁香 .....    | 92  |
|                 |    | 蜡菊 .....    | 94  |
|                 |    | 鸢尾 .....    | 96  |
|                 |    | 茉莉 .....    | 98  |
|                 |    | 薰衣草 .....   | 100 |

|          |     |             |     |
|----------|-----|-------------|-----|
| 柑橘.....  | 102 | 鼠尾草.....    | 126 |
| 马黛茶..... | 104 | 安息香属.....   | 128 |
| 薄荷.....  | 106 | 晚香玉.....    | 130 |
| 银荆.....  | 108 | 香荚兰.....    | 132 |
| 铃兰.....  | 110 | 马鞭草.....    | 134 |
| 没药.....  | 112 | 香根草.....    | 136 |
| 水仙.....  | 114 | 紫罗兰.....    | 138 |
| 康乃馨..... | 116 | 依兰.....     | 140 |
| 桂花.....  | 118 |             |     |
| 广藿香..... | 120 | ○ 香氛再造..... | 142 |
| 玫瑰.....  | 122 |             |     |
| 檀香木..... | 124 |             |     |



## 前言

### 生命的意义

人类拥有五种感官，这是我们赖以适应生存环境的根本，它们的重要性当然没有人能否认。但如果再进一步思考，我们就又会感慨，它们的数量也太有限了，跟我们要借以认识宇宙的野心相比实在不够啊。大家应该都参加过一个小调查，就是如果在某种莫名的不可抗力下，必须要放弃一种感官能力，你会放弃哪一种？好像所有人都更在乎自己的眼睛和视力，而很多人都打算放弃嗅觉，因为觉得它不是那么重要。真是大错特错啊！作者本人就认识一个患了嗅觉丧失症的人，也就是说他什么气味也闻不到，这使他的生活好像都失去了立体感；我可以证明他由此变得多么痛苦。不行，绝对不行，鼻子可不是什么次要的器官。但如今的人们确实可能失去了对嗅觉重要性的认知。你知道吗，就算随便一个凡夫俗子的鼻子都有分辨超过一万种不同气味的能力，哪怕每种气味含量都极低。当然，分辨好坏气味对每个人来说都是不在话下的。

### 什么那么臭？

在人类的史前文明阶段，所有的感官都还在觉醒的过程中；那时候，人们需要嗅觉的本能来帮忙分辨，哪种食物可能带有潜在的危险。猎人们会依靠嗅觉去寻找猎物，也靠它来避免可能的伤害。嗅觉为帮助人类存活下来而做的贡献，是跟其他感官一样重要的。所以，如果追溯历史，看看嗅觉如何一步步演化到今天，沦落到只能作为纯粹的享乐感官，应该也很有意思。从20世纪后半叶开始，卫生领域数十年的革新，使现在的人喜欢美好的气味，并以此愉悦身心；而碰到难闻的味道就恨不得在鼻子前猛扇，立马落荒而逃。而大家很少注意到，如今的西方社会有多么重视香料。气味无所不在，其重要性实际非常惊人，是可以跟音乐和图像比肩的——当然，广告在这方面推波助澜的作用不容小觑。只可惜，用来愉悦这几种感官的产品数量虽然很多，质量却总是并不令人满意（以上三者皆是）。

### 普鲁斯特所描绘的玛德琳蛋糕的香气

痛快地承认吧，我们的鼻子有“残疾”，嗅觉不够灵敏，鼻孔如有隔膜。就像

要我们闭上眼睛来建造一个场景或制作一种装饰品，或者完全依靠记忆来演奏一首歌曲、朗诵一个文字片段那么难，就算我们再怎么努力，也不可能“闻到”过去的味道。只有打开一瓶贴着准确标签的香水瓶，我们才能潜入从前的记忆里。

同样，大众的总体嗅觉水平也还有待提高。你可以尝试用一个小袋子盛上最常见的烹调用香料，试试看如果不看不摸，能不能闻出来是什么？半数普通人都辨别不出最简单的百里香或者鼠尾草。而说到香水，我们知道一般有几种香料混合在里面，要挨个分辨出来简直不可能。就算有人告诉我们这里面有蜜瓜或者牛至，我们可能只是为了面子回答“对、对”，但极少人真有这种确认气味的天赋，更不要说调香师（nez，法语“鼻子”的意思，也是对调香师的别称。——译注）了，能担当这个职业的人真的是凤毛麟角。

## 谢谢你，鼻子

让我们借这个机会来感谢鼻子吧！如果我们偶然闻到某种曾经熟悉的味道，它就会带我们陷入悠然的怀旧情绪。你还记得童年的古龙水吗？那是母亲装在包里的手帕上的味道。还有另一种古龙水的香气，让我们回想起孩子的婴儿时期，那种香气就浸润在他们洗澡后湿润的柔发中。还有爸爸剃完胡须之后，光滑而发红的面颊上留着须后水的气味，那不是我们小时候送的父亲节礼物吗？虽然俗气，但是完美。还有那么多瓶从没用完的香水，还端正地摆在家中的展示橱窗里，或是在洗手间里，慢慢染上岁月的尘埃；孩子们却已经长大成人，去过他们自己的人生了。

还记得人生的第一瓶淡香水吗？不管你是女生，还是男生，在带着懵懂和激情投身社会时，那瓶成年人般的香水给你增添了多少信心和勇气？还有初恋时的第一次约会，在如此忐忑不安时，因为闻到对方耳后的余香而获得了多少安慰？再后来，当你闭上眼睛去嗅你爱人的颈项时，不管那秀发间散发的味道来自昂贵名牌或是廉价的淡香水，是否会再次激起你心底的温情？而那些代代相传的香水更是如此。一位少女或许会打开母亲或祖母用过的香水而惊异地发现，她的长辈也曾经身为女人，施展过女人的魅力。唉！她可从来没想过这一点，这甚至令她备感困惑。如此，你还会说嗅觉是次要的吗？当然不会。气味牵制着情感，它就是生活本身，它塑造了生活的立体感，它是人生的一部分意义所在。它就是生活的意义。



## 制香简史

|                           |    |
|---------------------------|----|
| ○ 全民之香 .....              | 10 |
| ○ 古代的芳香剂疗法 .....          | 11 |
| ○ 中世纪的香料 .....            | 26 |
| ○ 制香业的复兴 .....            | 31 |
| ○ 科尔伯特、路易十四和他们之后的时代 ..... | 34 |
| ○ 香料制造的工业化 .....          | 35 |
| ○ 从植株到装瓶 .....            | 37 |

